

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 16  
  
**Rubrik:** Auslands-Chronik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

so wird wenigstens während der Hochsaison die Führung von Sportzügen Disentis—Oberalp verlangt.

**Verband Appenzell-A. Rh.-Verkehrsvereine.** Die Delegiertenversammlung bestimmte als Vorort für 1930 erneut den V. V. Heiden und beschloss die Herausgabe eines neuen Plakatprospektes in 50,000 Exemplaren. Die Frage der Publikation eines kantonalen Fremdenblattes soll auf die nächste Saison hin geprüft werden. In einer Resolution wandte sich die Versammlung gegen die Verschandelung des appenzellischen Hinterlandes durch eine Starkstromleitung der N. O. K. (Nord-Ostschweizer, Kraftwerke).

## Kleine Chronik

**Interlaken.** Das Hotel Rugenpark ist von Herrn Beldi an den Küchenchef Hrn. Wälli in Bern verkauft worden.

**Vals (Graubünden).** Wie uns geschrieben wird, ist die Kuchel- und Badanstalt Thierne in Vals dieser Tage an Herrn G. Wagnon in Zürich verkauft worden.

**Caux s. Montreux.** Wie man uns mitteilt, werden zurzeit im Caux Palace Hotel grosse Erneuerungsarbeiten durchgeführt. Sämtliche Gastzimmer erhalten entweder eigenes Bad oder Waschoilette mit Fliesensandwasser. Sonst wird die gesamte Beleuchtungsanlage neu montiert und die Zimmer mit Telefonanschluss versehen. Ein neues Restaurant ersetzt die bisherigen Speisesäle, da das Haus zum reinen Restaurantservice übergeht. Die Wiedereröffnung des Hotels erfolgt im Laufe des Monats Juni.

**Langenthal.** (Mitget.) Am 4. April fand hier die Einweihung des umgebauten Hotels Bären statt, das in den letzten Monaten mit einem Kostenaufwand von rund einer halben Million Franken zu einem mit den modernsten Einrichtungen versehenen Unternehmen ausgestaltet wurde. Das Haus enthält jetzt mehrere geräumige Säle und Sitzungszimmer, sowie 40 Fremdenzimmer, zum Teil mit Fliesensandwasser und Bad. Seit mehr als 300 Jahren im Betrieb, wird es seiner Tradition als gesellschaftliches Zentrum des Obergeraues und beliebter Absteigeort auch in Zukunft treu bleiben.

**Seelisberg.** (Mitget.) Das Grand Hotel in Seelisberg angegliederte Kurhaus Sonnenberg ist während des vergangenen Winters einem teilweisen Umbau und einer durchgreifenden Renovation unterzogen worden. Aus den Parterre-Räumlichkeiten des Ostflügels und Mittelganges sind entstanden ein für 100 Personen Platz bietendes Terrassen-Restaurant und Tea-Room mit eigenem Eingang sowie daran anschliessend eine geräumige, geschlossene Hotel-Halle. Grosse Schiebefenster gestatten in beiden Räumen einen freien und weiten Ausblick auf den Urnersee und dessen Umgegend. Eine Hälfte der Medizinalbäder-Abteilung wurde in eine den besonderen Erfordernissen des Restaurations- und Terrassen-service angepasste Küche mit elektrisch beheiz-

barem Grossküchenherd, Bratofen, Backofen, Kippkessel, Grill und in eine Reihe von Wirtschaftsräumen umgewandelt. Hinzu kommt der Anbau eines Hotel-Entrées, die teilweise Verlegung des Treppenhauses sowie die Einrichtung von fliessendem Wasser und einer Anzahl Privatbäder im Südflügel des Hauses. Das Kurhaus Sonnenberg und bislang Dépendance des Grand Hotels wird künftig als selbstständiges Haus unter dem Namen „Kulm Hotel Sonnenberg“ weitergeführt und eröffnet Anfangs Mai. Die Grand und Kulm Hotels Sonnenberg verbleiben unter der bisherigen Leitung von Dr. W. Gerber.

## Auslands-Chronik

**Bau eines modernen Hotels in Kronstadt.** In Kronstadt (Rumänien) wird angesichts der grossen Entwicklung dieser siebenbürgischen Stadt, speziell in industrieller Beziehung wie auf dem Gebiete der Touristik, der Bau eines Hotels von 200 Fremdenzimmern, Theater-, Kino- und Konzertsälen, Bar und Restaurant etc. projektiert. Das Projekt geht von einer belgischen und österreichischen Finanzgruppe aus und ist von der rumänischen Regierung bereits genehmigt. Mit dem Bau, der 2½ Millionen Franken oder 80 Millionen Lei kosten soll, wird noch im Laufe dieses Frühjahrs begonnen.

### Förderung des Touristenverkehrs Amerika—Europa.

Wie der „New York Herald“ (Pariser-Ausgabe) meldet, hat der Schatzamtssekretär der Union, Mellon, einen Ausschuss eingesetzt, zwecks Studium der Mittel und Wege zur Erleichterung der Reisen amerikanischer Touristen nach Europa.

**Hotelbrand.** Am 3. April ist in Igls (Tirol) das Hotel Iglerhof einer Brandkatastrophe zum Opfer gefallen. Der Schaden soll auf eine Million Schilling belaufen. Der Besitzer des Unternehmens, Herr Adolf Zimmer, ist Passivmitglied des S. H. W. Wir entbieten ihm zu dem erlittenen Verlust den Ausdruck herzlichster Sympathie.

## Finanz-Revue

**A. G. Hotel Métropole, Genf.** Der Betriebsergebnis des Hotel Métropole in Genf beläuft sich im letzten Geschäftsjahr auf Fr. 175,000 (Vorjahr Fr. 103,000). Auf das Aktienkapital wird eine Dividende von 6% ausgeteilt. Der Reservefonds beträgt 575,000 Franken, gleich 44 Prozent des Aktienkapitals.

**A. G. Hotel Frankfurter Hof, Frankfurt a. M.** (Mitget.) Das Hotel Frankfurter Hof erzielte im letzten Geschäftsjahr einen Betriebsergebnis von Fr. 437,913.01 (i. V. 437,365.72). Der Aktionärversammlungen wird vorgeschlagen, die satzungsmässigen Tantiemen und 6% Dividende auf die Vorzugsaktien auszuschütten, jedoch zu-

folge der wirtschaftlichen Depression und der übermässigen steuerlichen Belastung von einer Dividende für die Stammaktien abzusehen und RM 413,833.01 (i. V. 234,345.72) zur Konsolidierung der Gesellschaft für Abschreibungen zu verwenden.

## Kleine Totentafel

**Bern.** Im Alter von 52 Jahren verstarb hier am 4. April Herr Charles Wyss, kantonaler Lebensmittelspezialist. Als früherer hervorragender Küchenchef erfreute sich Herr Wyss starker Sympathien auch in Mitgliederkreisen des S. H. V. Sein Name ist eng verknüpft mit der Entwicklung des Schweizer Kochverbandes und der Union Helvetica, um deren Berufsbildungswesen er sich hohe Verdienste erwarb, namentlich auch als Mitglied der Lehrlingskommission des Kantons Bern, als Prüfungsexperte und Jurymitglied nationaler und internationaler Kochkunstausstellungen, sowie als Mitglied der Generaldirektion U. H. In Prinzipalkreisen wird man dem tüchtigen Fachmann ein ehrendes Andenken bewahren.

## Verkehr

**Vereinfachung der Passformalitäten im Transitverkehr zwischen dem Tessin und der übrigen Schweiz, via Centovalli und umgekehrt.**

(Mitget.)

Ab 15. April nächsthin werden, zwecks Erleichterung der durchgehenden Reisen ohne Fahrtunterbrechung (und keinenfalls Ausflüge) nach Italien, vom Tessin nach Iselle-Brig und umgekehrt, Legitimationskarten kostenlos mit einjähriger Gültigkeitsdauer eingeführt.

Träger von Pässen mit Lichtbild, Grenzpassierscheinen, Mitgliederkarten des Schweizerischen Alpenklubs, Postausweisakten, Schweizerischen Eisenbahnabonnements in Verbindung mit Fahrausweis sind von der Legitimationskarte befreit.

Die Inhaber von Schweizerischen Generalabonnements können in Locarno S.B.B. sowie in Camedo und Brig Anschlussbillette lösen, transit Camedo-Iselle, beziehungsweise transit Iselle-Camedo.

Die erwähnten Legitimationskarten sind bei allen grösseren Bahnhöfen und Stationen der Schweizerischen Bundesbahnen, der Lötschbergbahn und Società Ferrovie Regionali Ticinesi erhältlich. Bezugsberechtigt für diese Karten sind alle Reisenden, ohne Rücksicht auf ihre Nationalität.

Für die ganze Familie (Ehemann, Ehefrau und Kinder unter 14 Jahren) genügt eine einzige Karte, vom Familienhaupt unterzeichnet. Für Stiefkinder, Pflegekinder sind, um Anstände beim Grenzübergang zu vermeiden, besondere

Karten auszustellen. Der Ausgabestelle nicht persönlich bekannte Reisende müssen sich durch einen ihr bekannten Zeugen oder durch offizielle Dokumente (Familienbüchlein, Heiratschein, Geburtschein, Aufenthaltserlaubnis usw.) genau ausweisen. Bei Familienlegitimationskarten sind die Bilder des Ehemanns und der Ehefrau nötig, dagegen nicht die der Kinder.

Bei Bestellung der Karten, die anhand eines Bestellscheines erfolgt und bei den Ausgabestellen zum Voraus zu bestellen sind, ist eine deutliche Photographie (Format ungefähr 5 cm x 6 cm) des Reisenden zu übergeben.

## Fremdenfrequenz

**Bern.** Laut Mitteilung des Offiziellen Verkehrs-Bureaus Bern verzeichnen die städtischen Gasthöfe im Monat März 1930 10,170 registrierte Personen (1929: 10,326) und 24,750 Logiernächte (1929: 24,233). Von den Personen entfallen auf die Schweiz 6794, Deutschland 1615, Österreich 143, England 231, Frankreich 358, Holland 134, Italien 183, Belgien und Luxemburg 130, Nordamerika 96, Zentral- und Südamerika 83, andere Länder 493.

**Genf.** Die Zahl der im Monat März in Genf abgeregistrierten Fremden beträgt 13,636 gegenüber 14,518 Personen im gleichen Monat des Vorjahres. Nach Nationalitäten geordnet, entfallen auf die Schweiz 7775 (8058), Frankreich 1603 (1850), Deutschland 1461 (1545), Grossbritannien 508 (535), Italien 405 (393), andere europäische Länder 1217 (1287), total Europa 12,969 (13,668); Amerika 554 (606), Asien 89 (134), Afrika 18 (6), Australien 4 (2). — Der kleine Ausfall im Besuche ist darauf zurückzuführen, dass dies Jahr im März keine Tagung des Völkerbundes stattfand.

## Fragekasten

**Anfrage:** Welcher meiner Herren Kollegen oder Fachmann könnte mir einen guten Rat erteilen, wie ich in einem Saal, 12 m lang, 8 m breit, 3,20 m hoch, eine zweckmässige, nicht allzu teure Ventilation anbringen könnte. Eine grosse Installation mit Motoren kann nicht in Frage kommen. Gültige Ratschläge oder eventuelle Offerten verdanke ich zum Voraus verbindlichst.

C. F.

Redaktion — Rédaction

Dr. Max Riesen

A. Matti

Ch. Magne

## Geschäftsbücher für Hotels Bonbücher

liefert in bester Qualität und zu vorteilhaften Preisen das Zentralbureau des Schweizer Hotelier-Vereins, Basel.

**MÄRWILER**  
  
**ESSIG**  
*ist besser und billiger!*  
Essigfabrik Märstetten A.-G., Märwil (Thurgau)

**Hotel am Thunersee zu verkaufen**  
mit Restaur., Gartenwirtschaft, 22 Betten, direkt am See und Lände. Preis 75,000.—, Anzahlung nur Fr. 15—20,000.—. Offerten unter Chiffre L L 2676 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Orchester**  
frei für Sommersaison  
3—4 Mann, für Konzert u. Dancing. Referenzen. Grosses Repertoire. Offerten unter O F 3358 Z an Orell Füßli-Annoncen, Zürich, Zürcherhof.

**TEPPICHE VORHÄNGE**  
  
**Geelhaar Bern**  
GEG. 1800  
THUNSTRASSE 7

**Kochlehrstelle gesucht**  
Off. erb. unt. Chiffre EW 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fräulein gesetzten Alters, die im Hotelfach versiert und aufgewachsen ist, sucht per sofort Engagement als  
**Hoteldirectrice**  
eventl.  
**Gouvern. gén.**  
Gute Ref. zur Verfügung.  
Adr.: Fr. Rofé, Hauptstr. 46, Pratteln.

**Conducteur-, Etagen- oder Alleinportierstelle**  
sucht 30jähr. Schweizer, mit prima Zeugnissen und Ref., in Saison- od. Jahresstelle zu verkaufen.  
Eintritt ab 10. Mai. Adolf Steiner, Grand-Hotel, Djidjelli (Algerie)

**Nice HOTEL-PENSION**  
La plus belle situation. 70 Nos. Tout confort. Ascenseur. Importantes dépendances. Garage. Grand jardin, Ball et l'oyer intéressants. Banque Immobilière du Midi, 27 Av. de la Victoire, Nice.

**Auto-Occasion**  
6 plätz. Limousine, 13,87 PS, revidierter Motor und Getriebe, wegen Auslandsreise zu verkaufen.  
Fr. 6000.—. Adr.: S. Gester, Thorgasse 3, Zürich. Telefon Limmat 45.25.

Gesucht für die Sommersaison tüchtige, entremetskundige  
**Chefköchin**  
in Hotel mit 25 Betten. Eintritt Juni. Offerten mit Zeugnissen und Photo erbeten an Hotel Alpina, Mürren.

## Einmalige konkursrechtliche Liegenschaftensteigerung

Samstag, den 3. Mai 1930, nachmittags 3 Uhr, kommen im Gasthaus zum „Bahnhof“ in Walzenhausen, für Rechnung der Konkursmasse Franz Leopold Zech, z. Zt. in Wörishofen bei Türkheim (Deutschland), auf nur einmalige konkursrechtliche Versteigerung:

Die Liegenschaften Nr. 36/36 A

## Hotel-Kurhaus

im Dorf Walzenhausen, bestehend in Hotelgebäude mit Badegebäulichkeiten, assekuriert für Fr. 139,800.— (Zusatzversicherung Fr. 282,600.—), Remise mit Eiskeller, assekuriert für Fr. 8,400.— Dépendance mit Waschhaus, assekuriert für Fr. 15,600.— (Zusatzversicherung Fr. 31,500.—), Remise, assekuriert für Fr. 800.—, Gartenhaus, assekuriert für Fr. 400.— und Parkanlage.

Mineral- und Trinkwasserquellen samt zugehörigen Leitungen und Schächten. Kegelbahn. Aussichtsreiche, gedeckte Terrasse nach dem Bodensee.

Als Zubehör im Sinne von Art 805 Z. G. B. ist mitverpachtet, das zum Hotel- und Badebetrieb nötige Mobiliar und Inventar, laut speziellem Verzeichnis. (Ueber 40 vollständige Zimmer, Wäsche-, Glas-, Porzellan- und Silbergeschirr, vollständige Kücheneinrichtung, 20 Bäder, Apparat für Kohlensäurebäder, elektrisches Lichtbad etc.)

Konkursamtliche Gesamt-Schätzung: Fr. 170,000.—.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 19. April a. c. an auf der bezeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Heiden, den 15. April 1930.

## Das Konkursamt Vorderland.

### Zu verkaufen

Im Kant. Bern (Grenze Emmenthal-Oberland) ein altbekanntes, vielbesuchtes, rentables

### Kurhaus

mit 56 Fremdenbetten, 5 Jucharten Land und 6 Jucharten Wald, guten Gebäulichkeiten, Zufahrtsstrasse für Autos. Schöner Aussichtspunkt.

Verkaufspreis mit reichhaltig. Inventar nur Fr. 122,000.—. Wei- tere Auskunft erteilt gegen Rückporto unter Nr. 1/206 Chr. Berger, Sachwalter, Bern, Neugasse 39. Tel. Chr. 17.39

## Revue-Inserate haben Erfolg!

### Hotel-Mobiliar

oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

### Zu verpachten Restaurant

schönes

im Kreis Ost der Stadt St. Gallen, per sofort oder später, mit 5 Zimmer-Wohnung. Auskunft erteilt Frau Tobler, Rest. Falkeneck, Hagenbuchstr. 12, St. Gallen-Ost.

**STAATL. FACHGENOSSENSCHAFT**  
  
wir bedienen Sie immer vorteilhaft

**Neulieferungen oder Umarbeiten**  
  
wir bedienen Sie immer vorteilhaft  
**BETTWAREN HABLUTZEL & CO**  
vorm. GESSLER & Co.  
Basel, Gerbergasse 55

Wir suchen zu sofortigem Eintritt, jungen  
**PORTIER**  
in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisschriften, Photo u. Lohnansprüchen sind zu richten an Gd. Hotel Curhaus Davos-Platz.

**Oberkellner**  
tüchtig, drei Hauptsprachen geläufig, von erstklassigem Jahrgeschlecht in Wallis  
**gesucht.**  
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre D E 2732 an Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für bestempfohlenen jungen Mann Stelle als  
**Volontär**  
für Keller, Saal, Kontrolle, Bureau usw. nach der französischen Schweiz.  
Gefl. Offerten erbeten an Em. Meisser, Bahnhofrestaurant Buchs (St. Gallen).